



越前市広報6月号ポルトガル語版

População de Echizen-shi  
População total: 81759 pessoas  
Estrangeiros: 5227 pessoas  
(Brasileiros 3880 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de junho de 2022



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

iPhone



Android



**Artigos em destaque na edição deste mês** 今月号の特集記事

- P.7 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.16 Informação de saúde
- P.18 Informações dos eventos
- P.24 Varias consultas gratuitas



**Vamos tomar a vacina contra o Covid-19 com a rapidez possível**

新型コロナウイルスワクチン接種はお早めに

Tomando a 3ª dose é possível reativar os efeitos de proteção (contra o Covid-19) da 1ª, 2ª dose que caíram com o decorrer do tempo. ※Os efeitos de proteção voltam a 92% do inicial após 2 a 4 semanas da aplicação da 3ª dose.

**■ As pessoas de 18 a 60 anos que estão pensando em tomar a 3ª dose**

Vamos utilizar desta vez a vacina Novavax, aprovada para uso em abril de 2022 a qual é considerada como tendo menos possibilidade de ter efeitos colaterais.

- **Pessoas alvo:** pessoas com 18 anos ou mais, que tenham tomado a 2ª dose há mais de 6 meses
- **Data e horário:** Dia 25 de junho (sáb.) às 14h
- **Local:** Shimin Plaza Takefu (no 3º andar do All Plaza) na sala para múltiplas finalidades 1 (Tamokutekishitsu 1)
- **Reserva:** pela internet ou por ☎ (0778-42-5501) pela internet
- **Datas e locais previstos para vacinação em massa**
- ※ Há possibilidade dos dias de vacinação serem alterados. Conferir os detalhes no homepage da cidade.
- **Em julho:** nos dias 10(dom.), 21(qui.), 24(dom.) e 28(qui.) no Shimin Plaza Takefu e nos dias 7(qui) e 14(qui) no Imadate Geijutsukan (Centro Cultural de Imadate)
- **Em agosto:** nos dias 7(dom.), 18(qui.) e 28(dom.) no Shimin Plaza Takefu e nos dias 4(qui) e 25(qui) no Imadate Geijutsukan (Centro Cultural de Imadate)
- **Começou a aplicação da 4ª dose da vacina**
- **Vacinas utilizadas:** Pfizer ou Moderna
- ※ Pode ser tomada vacina diferente das 3 primeiras doses.



**● Pessoas que podem tomar a 4ª dose:** aquelas que tenham tomado a 3ª dose há 5 meses ou mais e estejam em um dos grupos abaixo.

- ① Pessoas com 60 anos ou mais ※Enviaremos os cupons de vacinação gradativamente a medida que completar 5 meses após ter tomado a 3ª dose.
- ② Pessoas entre 18 e 60 anos que tenham doenças reconhecidas pelos médicos que em caso de contágio pelo Covid-19 possam causar o agravamento do estado da pessoa.
  - ※ É necessário solicitar a emissão do cupom de vacinação. Informações detalhadas no homepage da cidade.



**■ Abrangência das doenças reconhecidas para tomar a vacina antecipadamente**

- ① **Pessoas que, devido às doenças abaixo, estejam internadas ou em tratamento periódico em instituições médico-hospitalares**
  - Doenças do aparelho respiratório, Doenças do coração (incluindo pressão alta), Doenças dos rins, Doenças do fígado, Diabete, Doenças do sangue (excluindo a anemia devido a nível insuficiente de ferro), Baixa imunidade, Anormalidade genética, Deficiência física ou mental grave, Parada da respiração durante o sono (SAS), Doença mental grave
- ② **Pessoas obesas (que tenham BMI igual ou maior que 130)**
  - ※ BMI é igual a peso(kg) ÷ altura(m) ÷ altura(m)
  - ※ A vacina contra o Covid-19 não é obrigatória, é aplicada com a concordância de quem toma. Há pessoas que devido as suas particularidades ou doenças que têm não podem tomar.

Contato: Divisão da Promoção da Saúde, Setor Responsável pelas Medidas Relativas à Aplicação da Vacina contra o Covid-19. ☎0778-43-5270

**Temos vagas para pessoas que queiram utilizar os cemitérios municipais**

市民墓地の利用者を募集します

- **Pessoas que podem se inscrever**  
Pessoas que estejam registradas como residentes no município de Echizen e que possam edificar um túmulo dentro de 3 anos. (até uma inscrição por família) ※Será feito sorteio caso o número de inscrições for superior ao de vagas  
※ Não poderão se inscrever as pessoas que já estiverem usando o cemitério municipal ou tenham algum familiar que more junto que já esteja utilizando.

- **Local para fazer a inscrição:** Madoguchi Saabisu-ka da prefeitura de Echizen ou na Divisão de Assistência Social ao Cidadão da Subprefeitura de Imadate (exceto sábados, domingos e feriados)
- **Coisas necessárias para fazer a inscrição:** carimbo, documento de identidade (zairyu card, etc.)
- **Prazo para inscrição:** até as 17h do dia 12 de julho (ter.)
- **Taxa de utilização:** 3 anos pagos antecipadamente, de 12000 ienes a 24000 ienes por mês, Taxa no início da utilização será de 240000 ienes a 490000 ienes por mês.

Contato: Madoguchi Saabisu-ka ☎0778-22-3001

## Às pessoas das famílias que refizeram a declaração de imposto de renda e, em virtude disto, passaram de taxadas com o imposto residencial para isentas 所得税の修正申告により令和3年度分住民税が非課税となった世帯の人へ

As pessoas das famílias que refizeram a declaração de imposto de renda em janeiro de 2022 ou após e passaram, em relação ao imposto residencial do ano de 2021 (relativo aos rendimentos auferidos no ano de 2020) de taxadas a isentas poderão se inscrever para receber uma nova ajuda extraordinária (100000 ienes para cada família) desde que preencham as condições necessárias.

### ● As condições necessárias para receber a ajuda são (é necessário satisfazer todas)

- ① Que estivesse registrado como residente do município de Echizen em 10 de dezembro de 2021, ② Que todos os membros da família estejam isentos do pagamento do imposto residencial do ano de 2021, ③ Que nenhum membro da família seja dependente de pessoas taxadas com o imposto residencial, ④ Que não tenha recebido ajuda extraordinária especial como família com mudança (queda) brusca do orçamento

### ● Prazo para inscrição: até o dia 30/9 (sex.) de 2022

Informações mais detalhadas na página da prefeitura ou na Divisão de Assistência Social:  
☎0778-42-7314



## A prefeitura do município está aceitando inscrições suplementares para o crédito educativo do ano fiscal de 2022

令和4年度招奨学生を追加で募集します

A prefeitura está aceitando tendo como objetivo ajudar os estudantes com dificuldade em continuar os estudos, devido à situação econômica da família, devido à influência da pandemia do Covid-19, inscrições para receber empréstimo sem juros.

- **Valores a serem emprestados por mês:** Estudantes de colégios públicos: 9000 ienes, Estudantes de colégios particulares: 12000 ienes, Estudantes de faculdades de curta duração (2 anos): 20000 ienes, Estudantes de Faculdades: (que frequentam a partir da residência) 20000 ienes, Estudantes de Faculdades: (que frequentam a partir de locais diferentes da residência) 30000 ienes

- **Prazo para inscrição:** deve ser recebida até 30/9 (sex.)
- **Sistema de isenção do pagamento de parte do crédito educativo**

O pagamento da dívida do crédito educativo poderá ter isenção de até metade do total com a finalidade de incentivar a fixação das gerações jovens no município e revitalizar a região.

Maiores detalhes na página do município na internet ou entrando em contato com a Divisão de Fomento da Educação ☎0778-22-7452



## Junho é o mês do meio ambiente 6月は環境月間

### ■ Reduzir o lixo doméstico e a perda de alimentos

- Compre apenas a quantidade necessária de ingredientes
- Faça o máximo de comida que puder comer
- Ao comer fora, verifique com a loja se você pode trazer de volta a comida restante.

### ■ Separar e reciclar “resíduos diversos”

“Resíduos diversos” são resíduos de papel, como caixas de doces e lenços de papel, papel de embrulho e panfletos. Se devidamente classificado, pode ser reciclado. Envie para a associação de moradores para recuperação de recursos, ou use a caixa de coleta em um supermercado ou drogaria da cidade.

### ■ Use “minha bolsa” / “minha garrafa”

■ **Despejo ilegal de lixo é crime:** Despejo ilegal de lixo em rios e montanhas é um crime grave. A polícia pode investigar. Vamos parar absolutamente.

Contato: Direção de Consultas / Política Ambiental

☎0778-22-5342

## Vamos tomar cuidado com a insolação

熱中症に注意しましょう

A insolação é o estado em que o interior do corpo fica superaquecido, devido à queda da capacidade do organismo de regular a temperatura do corpo, devido à permanência por longo tempo em ambiente com alta temperatura e alto grau de umidade. A insolação pode acontecer mesmo em ambientes internos e mesmo que você não esteja fazendo nada, havendo casos em que a pessoa precisa ser levada com urgência para o hospital e dependendo do caso, chega a falecer, então é necessário tomar cuidado.

### ■ Sintomas da insolação: Tontura, vertigens, mãos e pés dormentes, câibras nos músculos, .

- Dor de cabeça, náuseas, vômito, sensação de cansaço, corpo mole, sensação diferente da de sempre
- As respostas da pessoa são estranhas, perda de consciência, convulsão, o corpo quente (estes são sintomas graves)

### Em caso da pessoa não conseguir beber água sozinha ou estiver inconsciente, vamos chamar imediatamente uma ambulância.

Quando for emitido o alerta contra o perigo de insolação tomar mais medidas preventivas do que normalmente.

Vamos tirar a máscara quando for necessário, para evitar a insolação. Mesmo que não esteja com sede, vamos nos hidratar com frequência. Quando suar em abundância, não esquecer de repor o sal também.

## Para quem anda de Bicicleta 自転車に乗る人へ

Participação obrigatória no seguro de bicicleta a partir de 1º de julho. A província de Fukui promulgou uma portaria, e é obrigatório fazer "seguro de responsabilidade civil de bicicleta, etc." (Seguro de bicicletas com indenização a danos a terceiros e outros).

Contato: Divisão de Segurança dos Cidadãos do Governo da Província de Fukui ☎0776-20-0745

### ■ Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

### ■ Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

## Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na loja HAMA庵 (AN) café e Echizen soba (Murakuni 2 chome) será sorteado para 30 pessoas!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** Até 15 de julho de 2022

- **Para inscrição com cartões (hagaki):** Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi.

Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

